

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 161

51 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2008 m. birželio 25 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Komisija		
2008/C 161/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5032 — Roxel/Protac) ⁽¹⁾	1
2008/C 161/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech) ⁽¹⁾	1
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Taryba		
2008/C 161/03	Rumunijos pranešimas dėl vizų režimo abipusiškumo	2
2008/C 161/04	Rumunijos pranešimas dėl vizų režimo abipusiškumo	3
Komisija		
2008/C 161/05	Euro kursas	4
2008/C 161/06	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/ Cumerio (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)	5

LT

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2008/C 161/07	Susijungimų patarimo komiteto nuomonė pareikšta 2008 m. sausio 9 d. posėdyje, dėl sprendimo projekto byloje COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio — Pranešėjas: Čekijos Respublika	6
2008/C 161/08	2008 m. sausio 23 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl koncentracijos paskelbimo suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu (Byla COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio) ⁽¹⁾	7

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2008/C 161/09	Valstybių narių perduota trumpa informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, perdirbimu ir prekyba	13
---------------	---	----

V Skelbimai

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Teisingumo Teismas

2008/C 161/10	Kvietimas teikti paraiškas — Europos Bendrijų Teisingumo Teismo bibliotekos, tyrimų ir dokumentacijos generalinio direktoriaus pareigoms (AD15-AD16 lygis)	16
---------------	--	----

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)

2008/C 161/11	Pranešimas apie viešą konkursą EPSO/AST/66/08	18
---------------	---	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2008/C 161/12	Valstybės pagalba — Prancūzija — Valstybės pagalba C 24/08 (ex NN 38/07) — Žvejybos rizikos mažinimo fondas: mokesčių priemonės — Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	19
---------------	--	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5032 — Roxel/Protac)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 161/01)

2008 m. balandžio 21 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5032 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 161/02)

2008 m. birželio 4 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5094 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Rumunijos pranešimas dėl vizų režimo abipusiškumo ⁽¹⁾

(2008/C 161/03)

Briuselis, 2008 m. balandžio 22 d.

Nr. 3668

Rumunijos nuolatinė atstovybė Europos Sąjungoje reiškia pagarbą Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui ir, papildydama 2007 m. vasario 21 d. Nuolatinės atstovybės Verbalią notą Nr. 1629 bei remdamasi 2005 m. birželio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 851/2005, iš dalies keičiančio 2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 539/2001 nuostatas, susijusias su abipusiškumo mechanizmu, 2 straipsniu, turi garbę pranešti, kad Brunėjaus Darusalamo Vyriausybei priėmus sprendimą dėl vizų režimo panaikinimo, nuo 2008 m. vasario 1 d. Rumunijos piliečių kelionėms, kurios trunka ne ilgiau kaip 30 dienų, vizų režimas netaikomas.

Panašus pranešimas buvo nusiųstas Europos Komisijai.

Rumunijos nuolatinė atstovybė pasinaudoja šia galimybe dar kartą pareikšti Europos Sąjungos Tarybai savo didžiausią pagarbą.

⁽¹⁾ Šis pranešimas skelbiamas laikantis 2005 m. birželio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 851/2005 (OL L 141, 2005 6 4, p. 3), iš dalies keičiančio 2001 m. kovo 15 d. Reglamentą (EB) Nr. 539/2001 (OL L 81, 2001 3 21, p. 1), 2 straipsnio.

Rumunijos pranešimas dėl vizų režimo abipusiškumo ⁽¹⁾

(2008/C 161/04)

2008 m. gegužės 9 d., Briuselis

Nr. 4185

Rumunijos Respublikos nuolatinė atstovybė Europos Sąjungoje reiškia pagarbą Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui ir papildydama 2007 m. vasario 21 d. Nuolatinės atstovybės Verbalinę notą Nr. 1629 bei remdamasi 2005 m. birželio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 851/2005, iš dalies keičiančio 2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 539/2001 nuostatas, susijusias su abipusiškumo mechanizmu, 2 straipsniu, turi garbės pranešti, kad Singapūro Respublika nusprendė nuo 2008 m. kovo 19 d. į tą valstybę keliaujantiems Rumunijos piliečiams prailginti buvimo be vizos laikotarpį nuo 30 iki 90 dienų. Atvykus į Singapūro Respubliką Rumunijos piliečiams leidžiama būti šios valstybės teritorijoje be vizos 30 dienų; šį laikotarpį Singapūro Respublikos imigracijos tarnybos vėliau gali pratęsti iki 90 dienų.

Panašus pranešimas buvo nusiųstas Europos Komisijai.

Rumunijos nuolatinė atstovybė pasinaudoja šia galimybe dar kartą pareikšti Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui savo didžiausią pagarbą.

⁽¹⁾ Šis pranešimas skelbiamas laikantis 2005 m. birželio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 851/2005 (OL L 141, 2005 6 4, p. 3), iš dalies keičiančio 2001 m. kovo 15 d. Reglamentą (EB) Nr. 539/2001 (OL L 81, 2001 3 21, p. 1), 2 straipsnio.

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2008 m. birželio 24 d.

(2008/C 161/05)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,5568	TRY	Turkijos lira	1,9173
JPY	Japonijos jena	168,00	AUD	Australijos doleris	1,6326
DKK	Danijos krona	7,4589	CAD	Kanados doleris	1,5823
GBP	Svaras sterlingas	0,79095	HKD	Honkongo doleris	12,1544
SEK	Švedijos krona	9,4026	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,0576
CHF	Šveicarijos frankas	1,6185	SGD	Singapūro doleris	2,1305
ISK	Islandijos krona	131,35	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 609,73
NOK	Norvegijos krona	7,9745	ZAR	Pietų Afrikos randas	12,5556
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,6951
CZK	Čekijos krona	24,075	HRK	Kroatijos kuna	7,2473
EEK	Estijos kronos	15,6466	IDR	Indijos rupija	14 420,64
HUF	Vengrijos forintas	239,16	MYR	Malaizijos ringitas	5,0666
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	69,200
LVL	Latvijos lats	0,7025	RUB	Rusijos rublis	36,7520
PLN	Lenkijos zlotas	3,3663	THB	Tailando batas	52,200
RON	Rumunijos lėja	3,6793	BRL	Brazilijos realas	2,5089
SKK	Slovakijos krona	30,344	MXN	Meksikos pesas	16,1096

(¹) Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/
Cumerio**

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2008/C 161/06)

2007 m. liepos 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 (toliau – EB Susijungimų reglamentas) 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Norddeutsche Affinerie AG“ (toliau – NA, Vokietija) viešojo konkurso, paskelbto 2007 m. birželio 27 d., būdu įgyja, kaip apibrėžta EB Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Cumerio S.A.“ (toliau – „Cumerio“, Belgija) kontrolę.

Po pradinio pranešimo tyrimo Komisija padarė išvadą, kad siūlomas sandoris įvyktų įmonei NA priimant pasiūlymą įsigyti visas likusias įmonės „Cumerio“ akcijas, pasirinkimo sandorius bei garantinius sandorius ir taip įgyjant visą įmonės „Cumerio“ kontrolę, todėl šis sandoris yra koncentracija, kaip apibrėžta EB Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2007 m. rugpjūčio 28 d. šalys pateikė pasiūlymą dėl ištaisymo priemonių, kad Komisija I etape galėtų išsklaidyti visas galimas rimtas abejones.

Atlikusi pranešimo tyrimą ir pasiūlymo dėl ištaisymo priemonių rinkos tyrimą bei remdamasi I etape turima informacija, Komisija padarė išvadą, kad abejonės negali būti išsklaidytos ir 2007 m. rugsėjo 18 d. priėmė sprendimą pradėti procedūrą pagal EB Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.

Įmonė NA neprašė, kad jai būtų suteikta galimybė susipažinti su pagrindiniais bylos dokumentais remiantis geriausia patirtimi koncentracijų bylose.

Atlikusios išsamų rinkos tyrimą Komisijos tarnybos nusprendė, kad siūlomas sandoris itin nesuvaržys veiksmingos konkurencijos bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje ir todėl yra suderinamas su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Todėl prieštaravimo pareiškimas pranešančiajai šaliai nebuvo pateiktas.

Nei šalys, nei jokia trečioji šalis man nepateikė klausimų arba pastabų. Šioje byloje nereikia jokių konkrečių pastabų dėl teisės būti išklaustam.

Briuselis, 2008 m. sausio 8 d.

Karen WILLIAMS

Susijungimų patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2008 m. sausio 9 d. posėdyje, dėl sprendimo projekto byloje COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio

Pranešėjas: Čekijos Respublika

(2008/C 161/07)

1. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad veikla, apie kurią pranešta, yra koncentracija, kaip apibrėžta Tarybos reglamente Nr. 139/2004.
 2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos pateiktoms atitinkamų rinkų apibrėžtims:
 - a) pasaulinė vario laužo rinka;
 - b) pasaulinė vario katodų rinka;
 - c) EEE vario vielos rinka;
 - d) EEE vario profilių, kurių galimas tolesnis skirstymas į bedeguonio vario profilius ir kitus vario profilius šioje byloje gali būti paliktas atviru klausimu, rinka.
 3. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad atitinkamos įvairių vario pusegaminių rinkų apibrėžtys ir jų geografinės ribos šioje byloje gali būti paliktos atviru klausimu.
 4. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija pasaulinėje vario laužo rinkoje nesukelia nekoordinuojamų padarinių, dėl kurių bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.
 5. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija EEE vario vielos rinkoje nesukelia nekoordinuojamų padarinių, dėl kurių bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.

Viena valstybė narė nesutinka.
 7. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija nesukelia vertikalinių padarinių vario katodų vartotojų rinkose, dėl kurių bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.
 8. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija nesukelia vertikalinių padarinių vario profilių vartotojų rinkose, dėl kurių bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.

Viena valstybė narė nesutinka.
 9. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija EEE vario profilių rinkoje nesukelia koordinuojamų padarinių, dėl kurių bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.

Viena valstybė narė nesutinka. Dar viena valstybė narė susilaiko.
 10. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija turėtų būti pripažinta suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu.

Viena valstybė narė nesutinka. Dar viena valstybė narė susilaiko.
-

Komisijos sprendimo santrauka**2008 m. sausio 23 d.****dėl koncentracijos paskelbimo suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu****(Byla COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio)****(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 161/08)

2008 m. sausio 23 d. Komisija, atsižvelgdama į 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (⁽¹⁾), ypač į šio reglamento 8 straipsnio 1 dalį, priėmė sprendimą susijungimo byloje. Viso sprendimo teksto neslapta versija autentiška bylos kalba ir Komisijos darbo kalbomis pateikiama Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje adresu:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. SANTRAUKA

1. 2007 m. liepos 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 (toliau – EB Susijungimų reglamentas) 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Norddeutsche Affinerie“ (toliau – NA, Vokietija) viešojo konkurso, paskelbto 2007 m. birželio 27 d., būdu įgyja, kaip apibrėžta EB Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Cumerio S.A.“ (toliau – „Cumerio“, Belgija) kontrolę.

2. Įmonė NA yra Vokietijos akcinė bendrovė, kurios gamybos padaliniai veikia Hamburge, Emeriche ir Liunene (Vokietija). NA gamina varinius katodus (Hamburge ir Liunene). Šie variniai katodai vėliau perdirbami į vario strypus (Hamburge ir Emeriche) ir vario formas (liejinius ir ruošinius, Hamburge). Per savo pavaldžiąją bendrovę „Prymetall GmbH & Co. KG“ (toliau – „Prymetall“), kuri įsikūrusi Štolberge (Vokietija), įmonė NA taip pat vykdo vario formų vartotojų rinkai skirtų vario pusgaminių gamybą ir prekybą. Įmonė „Prymetall“ gamina profiliuotą vielą, skirtą vario strypų vartotojų rinkai. Be to, įmonė NA per įmonę „Prymetall“ netiesiogiai valdo 50 % įmonės „Schwermetall Halbzeugwerk GmbH & Co. KG“ (toliau – „Schwermetall“, Vokietija), kuri gamina vario formas ir valcuotas juostas. Kitas partneris bendrojoje įmonėje „Schwermetall“ yra įmonė „Wieland Werke AG“ (toliau – „Wieland“, Vokietija), kuri pati gamina vario formas (tik savo vidaus reikmėms), taip pat vario pusgaminius ir gaminius. Tiek įmonė „Wieland“, tiek įmonė „Prymetall“ vario formas ir valcuotas juostas perka iš įmonės „Schwermetall“. Galiausiai, įmonė NA valdo 60 % įmonės „Deutsche Giessdraht GmbH“ (toliau – „Deutsche Giessdraht“, Vokietija), kuri yra vario strypų gamintoja, akcijų ir ją bendrai kontroliuoja su įmone „Corporacion Nacional del Cobre de Chile“ (toliau – „Codelco“, Čilė), kuri valdo likusius 40 % akcijų.

3. Įmonė „Cumerio“ yra Belgijos akcinė bendrovė, kurios gamybos padaliniai veikia Olene (Belgija), Pirdope (Bulgarija), Aveline (Italija) bei per pavaldžiąją bendrovę „Swiss Advanced Materials AG“ – Iverdon le Bene (Šveicarija).

Įmonė „Cumerio“ gamina varinius katodus (Olene, Pirdope), vario strypus (Olene, Aveline) ir vario formas (liejinius ir ruošinius, Olene), ji taip pat mažesniu mastu vykdo vario strypų vartotojų rinkai skirtos vario vielos (Aveline) ir profilių (Iverdon le Bene) gamybą. Kitaip nei įmonė NA, įmonė „Cumerio“ negamina vario pusgaminių, kurie būtų skirti formų ir valcuotų juostų vartotojų rinkai.

4. Austrijos kontroliuojančioji bendrovė „A-TEC Industries AG“ (toliau – A-TEC), tarptautinė pramonės įmonių grupė, vykdanči veiklą varomosios technikos, įrangos inžinerijos, staklių ir metalurgijos srityse, valdo 13,75 % įmonės NA akcijų bei 25 % ir 1-ą įmonės „Cumerio“ akciją. A-TEC valdo 100 % įmonės „Montanwerke Brixlegg AG“ (toliau – „Brixlegg“), kuri yra pagrindinė įmonių NA ir „Cumerio“ konkurentė vario formų rinkoje, akcijų.

5. Pagal siūlomą sandorį įmonė NA įgytų visą įmonės „Cumerio“ kontrolę, priimdama viešąjį pasiūlymą įsigyti visas likusias akcijas, pasirinkimo sandorius ir garantinius sandorius.

6. 2007 m. rugpjūčio 28 d. šalys pateikė pasiūlymą dėl ištaisymo priemonių, kuriame siūloma parduoti visą įmonės „Cumerio“ vario formų gamybos liniją, kad Komisija I etape galėtų išsklaidyti visas galimas rimtas abejones.

7. Buvo atliktas pasiūlymo dėl ištaisymo priemonių rinkos tyrimas, kurio rezultatai buvo akivaizdžiai neigiami. Remdamasi I etape turima informacija, Komisija padarė išvadą, kad abejonės dėl galimų vienašalių padarinių vario formų rinkai (-oms) negalėtų būti išsklaidytos. Todėl 2007 m. rugsėjo 18 d. Komisija nusprendė pradėti II etapo tyrimą.

8. Atliekant II etapo rinkos tyrimą paaiškėjo, kad naujas subjektas EEE vario formų prekybos rinkoje ir toliau patirtų konkurencinį spaudimą tiek iš gamintojų, kurie vario formas gamina vidaus reikmėms, tiek iš vario formų pirkėjų, kurie gali integruotis į tiekėjų rinką, pusės. Be to, atsižvelgiant į vario formų rinkos ypatybes, jos struktūrą,

(¹) OLL 24, 2004 I 29, p. 1.

dėl perteklinių gamybos pajėgumų atsiradusius apribojimus ir vario pusgaminių vartotojų rinkų konkurencinį spaudimą, prieita prie išvados, kad sandoris nekeltų grėsmės EEE vario formų rinkoje itin suvaržyti veiksmingą konkurenciją. Atsižvelgiant į tai, naujas subjektas neturės galimybės vario pusgaminių vartotojų rinkose vykdyti jokios sėkmingos tiekėjų konkurencijos slopinimo strategijos.

9. Todėl siūloma priimti sprendimą, kuriuo koncentracija skelbiama suderinama su bendrąja rinka pagal Susijungimų reglamento 8 straipsnio 1 dalį.

II. AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

A. SUSIJUSIOS PRODUKTO RINKOS

10. Veiklos sektorius, kuriam įtakos turi siūlomas sandoris, – vario pramonė.

1. Vario pramonė

11. Varis yra natūralus produktas, gaunamas iš vario rūdos. Vario kasykloje iškasta vario rūda apdorojimo įrenginiuose prisotinama iki vario koncentrato. Tiek vario koncentratas, tiek vario laužas naudojami variniams katodams gaminti. Tarptautinėje prekyboje plačiausiai taikomas Londono metalo biržos (LMB) A rūšies varinių katodų standartas – kad atitiktų šį standartą, katodų sudėtyje turi būti ne mažiau kaip 99,9935 % vario ir nustatytas tam tikras didžiausias įvairių priemaišų, pvz., sidabro, švino, fosforo bei kt., kurie sudaro likusius 0,0065 % arba mažiau, kiekis. Londono metalo biržoje nesertifikuoti katodai vadinami nerūšiniai. LMB yra svarbiausia pasaulyje vario prekybos birža. Todėl LMB kaina laikoma pasauline vario kaina.
12. Variniai katodai yra pagrindinė žaliava, iš kurios gaminami vario strypai ir vario formos.
13. Vario strypas yra plonas, ilgas ir apvalus, dažniausiai 8 mm skersmens vario gaminy. Vario strypai – pagrindinė energijos tiekimo, instaliacijų ir ryšių kabelių bei laidų pramoninė žaliava. Vario strypai taip pat gali būti toliau perdirbami į, pvz., temptą ir profiliuotą vielą, profilius ir grynuolius.
14. Yra dvi skirtingos vario formų rūšys: ruošiniai ir liejiniai. Ruošiniai – apvalios vario formos, kurių skersmuo gali būti 100–800 mm, o ilgis – apie 600 mm. Liejiniai – stačiakampės vario formos, kurių viena gali sverti iki 25 t. Vario ruošiniai toliau perdirbami į vamzdžius, strypelius ir profilius, o vario liejiniai yra pagrindinė valcuotų juostų ir kitų valcuoto vario gaminių žaliava.
15. Šalių veikla sutampa vario laužo, varinių katodų, vario lydymo ir elektrolizės šalutinių produktų, vario strypų ir

vario formų gamybos srityse. Nors įmonė „Cumerio“ nevykdo gamybos, kuri būtų skirta iš vario formų pagamintų vario produktų vartotojų rinkoms, šios rinkos tiriamos atsižvelgiant tiek į vienašalius, tiek į vertikalius padarinius vario formų rinkai.

2. Vario laužas

Produkto rinkos apibrėžimas

16. Ankstesniuose sprendimuose Komisija nurodė, kad egzistuoja atskira vario laužo produkto rinka. Tai, kad egzistuoja atskira vario laužo produkto rinka, patvirtinta ir rinkos tyrimo rezultatais.
17. Vienas rinkos tyrimo dalyvis nurodė, kad vario laužo perdirbimas vadovaujantis taip vadinamu žaliavų perdirbimo susitarimu galėtų būti atskira produkto rinka, kuri skiriasi nuo vario laužo rinkos.
18. Iš rinkos tyrimo rezultatų matyti, kad vario laužą kaip žaliavą naudoja ne tik vario formų gamintojai, bet ir visi vario perdirbėjai EEE ir už jos ribų. Vyksta didelė prekyba vario laužu. Rinkos tyrimu patvirtinta, kad laužo perdirbimas yra vienas iš kelių būdų pelningai sutvarkyti vario laužą. Todėl Komisija daro išvadą, kad, vertinant paklausos požiūriu, laužo perdirbimas gali būti pakeičiamas laužo pardavimu perdirbėjams ir galbūt prekiautojams laužu.

Geografinis rinkos apibrėžimas

19. Rinkos tyrimo rezultatais patvirtinta, kad vario laužo tiekėjai ir prekiautojai jį siūlo visame pasaulyje, o daugelis EEE įsikūrusių vario laužo pirkėjų jį taip pat perka iš šaltinių, esančių už EEE ribų.

3. Variniai katodai

Produkto rinkos apibrėžimas

20. Kadangi dėl esamo sandorio nekyla jokio susirūpinimo dėl konkurencijos katodų produkto rinkoje, klausimas, ar LMB rūšiniai ir nerūšiniai katodai sudaro vieną bendrą, ar atskiras produkto rinkas, remiantis ankstesniais Komisijos sprendimais gali būti paliktas atviras.

Geografinis rinkos apibrėžimas

21. Kalbant apie geografinę rinkos apibrėžimą, Komisijos rinkos tyrimo dėl esamo sandorio dalyviai patvirtino, kad variniais katodais prekiaujama visame pasaulyje, kaip jau buvo nustatyta ankstesniuose Komisijos sprendimuose.

4. Vario strypai

Produkto rinkos apibrėžimas

22. Yra du skirtingi vario strypų gamybos procesai: i) tolydinis liejimas ir valcavimas, arba ii) atviras liejimas. Gaminami įvairaus skersmens (8–25 mm) vario strypai, tačiau 95 % visų Europoje pagaminamų vario strypų yra 8 mm skersmens, kuris laikomas standartiniu.
23. Pranešančioji šalis mano, kad vario strypų gamyba ir tiekimas yra viena susijusi produkto rinka ir kad jos nereikia skaidyti nei pagal du gamybos procesų tipus, nei pagal skirtingo skersmens produktus. Ši nuomonė atitinka ankstesnius Komisijos sprendimus.
24. Iš rinkos tyrimo rezultatų matyti, kad, vertinant *paklausos požiūriu*, vario strypų, pagamintų i) tolydiniu liejimu ir valcavimu, arba ii) atviru liejimu, pakeičiamumas yra daugiausia vienašalis.
25. Kalbant apie galimą tolesnį skaidymą pagal skirtingus vario strypų skersmenis (8–25 mm), iš rinkos tyrimo rezultatų matyti, kad skirtingo skersmens strypai naudojami skirtingiems tikslams ir daugelis vartotojų perka kelių skirtingų skersmenų vario strypus. Rinkos tyrimo rezultatais patvirtintas aukštas *pakeičiamumo lygis tiekimo požiūriu*.

Geografinis rinkos apibrėžimas

26. Remiantis ankstesniais Komisijos sprendimais ir atsižvelgiant į vario strypų tiekėjų pasiskirstymą Europoje, iš rinkos tyrimo rezultatų matyti, kad aplink gamybos vietas yra sutampančių geografinių zonų, kuriose tiekėjai daro konkurencinę įtaką vieni kitiems. Todėl geografinė rinka turi būti apibrėžta kaip EEE masto rinka.

5. Vario formos

Produkto rinkos apibrėžimas

27. Vario formos yra vario gaminiai, pusiau tolydinio arba tolydinio proceso metu išlieti į ruošinius arba liejinius. Pranešančioji šalis priklausomai nuo vario sudėties ir priemaišų turinio išskiria įvairias vario formų rūšis, pvz., bedeguonio vario (angl. *OF-Cu*), specialaus elektrolitinio vario (angl. *SE-Cu*), elektrolitinio vario (angl. *E-Cu*) ir fosforinio vario (angl. *Ph-bearing Cu*) formas.
28. Kalbant apie ruošinių ir liejinių pakeičiamumą paklausos požiūriu, iš rinkos tyrimo rezultatų matyti, kad ruošiniai ir liejiniai nėra tarpusavyje pakeičiami ir, tyrimo dalyvių nuomone, sudaro atskiras produkto rinkas.

29. Kalbant apie vario formų pakeičiamumą tiekimo požiūriu, pranešančioji šalis nurodė, kad formų tiekėjai per trumpą laiką ir be didelių investicijų gali lengvai pereiti nuo ruošinių gamybos prie liejinių gamybos ir *vice versa*. Tas pats pasakyta apie galimybę pereiti nuo vienos rūšies vario formų gamybos prie kitos vario rūšies formų gamybos.

30. Nors ne kiekvienam vario gamintojui ir (arba) apdirbėjui gali būti lengva pereiti nuo ruošinių gamybos prie liejinių gamybos ta pačia gamybos linija, rinkos tyrimo rezultatais patvirtinta, kad, vertinant pakeičiamumą tiekimo požiūriu, ruošiniai ir liejiniai gali vieni kitus pakeisti.

31. Kalbant apie įvairių vario rūšių formas, rinkos tyrimo rezultatais patvirtinta, kad jos paprastai gali būti gaminamos naudojant tas pačias gamybos linijas nepatiriant jokių arba patiriant tik labai mažas papildomas sąnaudas. Patvirtinta, kad, vertinant pakeičiamumą tiekimo požiūriu, iš skirtingų vario rūšių pagamintos formos nesudaro skirtingų produkto rinkų (išimtis galėtų būti nebent iš *OF-Cu* pagamintos formos).

32. Tačiau, kadangi įmonė „Cumerio“ negamina *OF-Cu* formų, klausimas, ar *OF-Cu* formos sudaro atskirą susijusio produkto rinką, gali būti paliktas atviras, kadangi tai neturi įtakos sandorio konkurencingumo vertinimui.

Geografinis rinkos apibrėžimas

33. Pranešančioji šalis teigia, kad susijusi formų geografinė rinka yra bent jau EEE masto rinka. Rinkos tyrimu patvirtinta, kad gabenimo sąnaudos yra gana nedidelės, palyginti su vario formų verte. Dar svarbiau, kad rinkos tyrimu patvirtinta, jog EEE išsikūrę tiekėjai, dirbantys vario formų prekybos rinkoje, pardavimus vykdo visoje EEE ir tam tikru mastu už jos ribų (Azijoje ir Šiaurės Amerikoje).

6. Vario formų vartotojų rinkos

Produkto ir geografinės rinkos apibrėžimas

34. Vario formos toliau perdirbamos į vario pusgaminius. Rinkos tyrimu patvirtinta, kad formų vartotojų rinkoje vario gaminiai naudojami įvairiose srityse, kurių svarbiausios – elektros inžinerija ir elektronikos pramonė, statybos pramonė, telekomunikacijos, automobilių pramonė, mašinų konstravimas.

35. Atsižvelgiant į faktą, kad įmonė „Cumerio“ nevykdo veiklos vario pusgamininių vartotojų rinkoje, atliekant vertinimą nebūtina tiksliai nustatyti įvairių vario pusgamininių rinkų ribų ir tikslaus jų geografinio masto (EEE ar pasaulinio).

B. KONKURENCIJOS ĮVERTINIMAS

1. Vienašaliai padariniai

Nekoordinuojami padariniai vario laužo rinkos atžvilgiu

36. Atliekant rinkos tyrimą keletas vartotojų išreiškė susirūpinimą, kad dėl sandorio gali atsirasti pirkėjo galia, kuria naujas subjektas galėtų siekti pasinaudoti savo padėtimi sumažėjus vario laužo pirkėjų skaičiui sumažinti vario laužo kainą.
37. Kaip nurodyta *Gairėse dėl horizontalių susijungimų vertinimo pagal Tarybos reglamentą dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės* („Horizontalių susijungimų gairėse“), išaugusi pirkėjo galia, jeigu tokia nustatyta, pati savaime nėra pakankama priežastis daryti išvadą, kad konkurencija gali būti itin apribota.
38. Labai mažai tikėtina, kad dėl sandorio itin išaugtų pirkėjo galia. Bendra naujam subjektui tenkanti vario laužo paklausos dalis būtų maždaug 10–15 %. Naujas subjektas patirtų daugelio konkurentų konkurencinį spaudimą ir neturėtų galimybės šioje rinkoje vykdyti antikonkurencinių veiksmų.
39. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta anksčiau, galima daryti išvadą, kad dėl siūlomo sandorio nekiltų vienašalių padarinių, dėl kurių pasaulinėje vario laužo rinkoje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.

Nekoordinuojami padariniai vario strypų rinkos atžvilgiu

40. Įvykus sandoriui naujas subjektas taptų didžiausiu vario strypų tiekėju EEE. 80–90 % gamybos parduota trečiosioms šalims, o likusiais gamybiniais pajėgumais vario strypų tiekėjai naudojos savo vidaus reikmėms – vielai, kabeliams ir profiliams gaminti. Naujas subjektas iš viso užimtų apie 30–40 % vario strypų prekybos rinkos. Kalbant apie visą vario strypų gamybą, įskaitant gamybą vidaus reikmėms, bendra naujo subjekto rinkos dalis būtų maždaug 20–30 %.
41. Nors kai kurie rinkos tyrimo dalyviai, kurie perka vario strypus, išreiškė susirūpinimą, kad padidėjusi jungtinio subjekto rinkos dalis galėtų lemti kainų augimą ir mažesnę pasirinkimą, tokį susirūpinimą galima išsklaidyti. Pirma, naujas subjektas susidurs su keletu didelių konkurentų, vykdančių veiklą visoje EEE. Antra, daugelis vartotojų vario strypus perka iš dviejų trijų skirtingų tiekėjų ir dar keletą kitų tiekėjų laiko galima alternatyva. Trečia, daugelis vario strypų tiekėjų turi neišnaudotų pajėgumų ir galėtų padidinti pardavimus prekybos rinkoje arba išplėsti savo bendrą gamybą tuo atveju, jei vario strypų kainos išaugtų.

42. Dėl esamų kitų stiprių konkurentų, dabartinių perteklinių vario strypų gamybos pajėgumų EEE, taip pat galimo esamų konkurentų gamybos mastų didinimo ir toliau bus varžoma konkurencija ir ribojamas naujo subjekto pajėgumas bei iniciatyva didinti kainas atlikus sandorį.

Nekoordinuojami padariniai vario formų rinkos atžvilgiu

43. Pagrindinė EEE vario formų vartojimo ypatybė – didelis vartojimas vidaus reikmėms: jis yra beveik penkis kartus didesnis nei komerciniai pardavimai.
44. Šalys EEE yra pagrindinės vario formų tiekėjos prekybos rinkai. Bendra šalių rinkos dalis EEE vario formų prekybos rinkoje – apie 50–60 %. Vario formų rinkoje (išskyrus OF-Cu rūšis), bendra šalių rinkos dalis EEE būtų apie 50–60 %. Pagrindinis konkurentas, kurio rinkos dalis apie 20–30 %, yra įmonė „Montanwerke Brixlegg“, kuri priklauso įmonei A-TEC.
45. Rinkos tyrimu nustatyta, kad iš viso vario formų gamyba ir naudojimas EEE (tiek vidaus reikmėms, tiek prekybos rinkoje), yra veikiami dinamikos tiek iš vario formų gamybos tiekėjų rinkos, tiek iš vartotojų rinkos pusės.
46. Pirma, vario kaina turi poveikį visai vario pramonės vertės grandinei, kadangi ji sudaro maždaug 95 % vario formų vertės (vartojant vidaus reikmėms) arba pardavimo kainos (perkant prekybos rinkoje). Vario formų gamintojai prideda tik mažiau nei 5 % vario formų vertės arba pardavimo kainos („transformavimo mokestis“).
47. Antra, konkurencijos dinamiką labai įtakoja įvairių dalyvių ir (arba) jų vietovių skirtingų lygių vertikali integracija į vertės grandinę. Kadangi didžiausi pranešančiosios šalies vartotojai vario formų prekybos rinkoje patys vykdo didelę gamybą vidaus reikmėms, jų priklausomybė nuo pranešančiosios šalies yra ribota. Kiti svarbūs vario formų vidaus gamintojai naudoja visas savo pagamintas vario formas vario pusgaminiams gaminti.
48. Komisija tyrė, kiek galėtų būti palaikomas kainų padidėjimas EEE vario formų prekybos rinkoje. Rinkos tyrimu patvirtinta, kad dėl esamų didelių perteklinių formų gamybos pajėgumų naujas subjektas jaus konkurencinius suvaržymus ir negalės didinti vario formų kainos.
49. Be to, jeigu vario formų prekybos rinkoje kainos išaugtų, yra galimybė, kad į vertės grandinę neištraukę vario formų vartotojai integruotųsi į tiekėjų rinką ir taptų aktyviais vario formų gamintojais.

50. Be to, rinkos tyrimu patvirtinta, kad vario pusgaminių vartotojų rinkos vykdo konkurencinį spaudimą vario formų tiekėjų rinkai. Pirmiausia taip yra dėl to, kad vario pusgaminių vartotojų rinkose yra daugiau pardavėjų (prekybos rinkos dalyvių) nei formų tiekėjų rinkoje; antra, integruoti pardavėjai turi perteklinių pajėgumų, kurių turėtų ir naujas subjektas; trečia, vario pusgaminių vartotojų rinkos pardavėjai patiria konkurenciją iš ne vario gaminių pardavėjų; ketvirta, jie patiria didelę konkurenciją iš vario pusgaminius, kurie naudojami elektros ir elektronikos pramonėje, gaminančių konkurentų, esančių už Europos ribų.

51. Atsižvelgiant į vario formų rinkos ypatybes, jos struktūrą, dėl perteklinių gamybos pajėgumų atsiradusius apribojimus ir vario pusgaminių vartotojų rinkų konkurencinį spaudimą, prieita prie išvados, kad sandoris nekeltų grėsmės EEE vario formų rinkoje itin suvaržyti veiksmingą konkurenciją.

2. Vertikalieji padariniai

52. Komisijai pranešta, kad, remdamasis savo padėtimi vario formų rinkoje, naujas subjektas būtų pajėgus ir imtųsi iniciatyvos vykdyti konkurencijos slopinimo strategiją vario pusgaminių rinkoje. Šiuo susirūpinimu atkreiptas dėmesys, kad galima diskriminacija naujo subjekto pavaldžiųjų bendrovių (t. y. „Schwermetall“ ir „Prymetall“), kurios veikia vario pusgaminių vartotojų rinkoje, naudai.

53. Kaip nurodyta Nehorizontaliųjų susijungimų gairėse, nehorizontalieji susijungimai „*nekelia grėsmės veiksmingai konkurencijai, išskyrus atvejus, kai susijungusioji įmonė bent vienoje iš svarstomų rinkų turi didelę įtaką (tačiau nebūtinai tokią, kad įgytų dominuojančią padėtį)*“.

54. Kaip išdėstyta anksčiau, naujas subjektas EEE vario formų prekybos rinkoje vis tiek patirtų konkurencinį tiek vario formų vidaus gamintojų, tiek vario formų pirkėjų, kurie gali integruotis į tiekėjų rinką, spaudimą. Atsižvelgiant į tai, naujas subjektas neturės galimybės vario pusgaminių vartotojų rinkose vykdyti jokios sėkmingos tiekėjų konkurencijos slopinimo strategijos.

55. Be to, net jeigu naujas subjektas nuspręstų vykdyti tokią strategiją ir kai kurie vario formų pirkėjai dėl to patirtų laikinų sunkumų apsirūpinti jiems reikalingomis vario formomis, bent jau EEE masto vario pusgaminių rinkos, kaip išdėstyta anksčiau, yra konkurencingos. Todėl galima išsklaidyti bet kokias abejones dėl grėsmės vartotojų gerovei.

56. Dėl to sandoris nekeltų grėsmės itin apriboti veiksmingą konkurenciją vario pusgaminių rinkose.

3. Koordinuoti padariniai

57. Komisija toliau tyrė, ar faktas, kad įmonė A-TEC, kuri yra pagrindinė šalių konkurentė EEE vario formų rinkoje ir kuri taip pat yra svarbi įmonių NA ir „Cumerio“ smulkioji akcininkė, galėtų sukelti koordinuotų padarinių šios rinkos atžvilgiu. Naujas subjektas ir įmonės A-TEC pavaldžioji bendrovė „Brixlegg“ užimtų bendrą maždaug 70–80 % EEE vario formų prekybos rinkos dalį. Atmetus OF-Cu formas, naujas subjektas ir įmonė „Brixlegg“ užimtų bendrą maždaug 70–80 % rinkos dalį.

58. Komisija šiuo metu neturi duomenų, kad įmonė A-TEC ir naujas subjektas ketintų koordinuoti savo elgseną vario formų rinkoje.

59. Kad koordinavimas būtų tolygus, turi būti įvykdytos trys sąlygos, nustatytos sprendime dėl „Airtours“ ir įtrauktos į Horizontaliųjų susijungimų gaires.

60. Pirma, tik pagrįsta savalaikių ir pakankamų atsakomųjų veiksmų grėsmė sulaiko įmones nuo koordinavimo sąlygų nukrypimo. Todėl rinkos turi būti pakankamai skaidrios, kad leistų veiksmus koordinuojančioms įmonėms pakankamu mastu kontroliuoti, ar kitos įmonės nenukrypsta nuo koordinavimo sąlygų. Rinkos tyrimo rezultatai, susiję su kainos skaidrumo sąlygomis šioje rinkoje, yra skirtingi. Jeigu naujas subjektas ir A-TEC mėgintų koordinuoti savo konkurencinę elgseną, negalima visiškai atmesti prielaidos, kad A-TEC dėl savo, kaip smulkiosios akcininkės, padėties galėtų gauti informacijos apie NA – tokios galimybės nebūtų, jei ji neturėtų akcijų.

61. Antra, koordinavimas nėra tolygus, jei nukrypimo pasekmės nėra pakankamai griežtos, kad įtikintų veiksmus koordinuojančias įmones, jog koordinavimo sąlygų laikymasis joms yra naudingiausias. Tuo atveju, jei būtų nustatyta, kad naujas subjektas arba A-TEC nukrypo nuo potencialių koordinavimo sąlygų, jų galimybės ir atsakomosios priemonės būtų gana skirtingos, atsižvelgiant į jų skirtingus pajėgumus ir rinkos padėtį. Tai, kad naujas subjektas turės daugiau perteklinių pajėgumų ir beveik tris kartus didesnę nei A-TEC rinkos dalį reiškia, kad naujas subjektas bus pajėgesnis imtis atsakomųjų veiksmų nei A-TEC. Tuo pačiu mažumos akcijų valdymas gali suteikti A-TEC galimybę pasinaudoti tuo, kad ji valdo akcijas, ir imtis atsakomųjų veiksmų naudojantis informacija, kuri jai būtų neprieinama, jei ji būtų eilinis konkurentas, arba stambaus akcininko teisėmis prieštaraujant naujo subjekto verslo politikai. Atsižvelgiant į tai, negalima atmesti prielaidos, kad A-TEC ir naujas subjektas gali laikyti vienas kitą pajėgiu reaguoti į nukrypimus nuo galimo susitarimo.

62. Trečia, kad veiksmų koordinavimas būtų sėkmingas, nekoordinuojančių įmonių ir galimų konkurentų bei klientų veiksmai neturi galėti kelti pavojaus laukiamai koordinavimo naudai. Jei koordinavimu būtų siekiama sumažinti bendrą pajėgumą vario formų rinkoje, vartotojams tik pakenktų, jei veiksmų nekoordinuojančios įmonės negalėtų arba nenorėtų reaguoti į šį sumažinimą pakankamai padidindamos savo pajėgumą ir taip užkirsdomas kelią gynam pajėgumo sumažėjimui ar bent jau paversdamos koordinuotą pajėgumo sumažinimą nepelningu.
63. Net jeigu naujas subjektas kartu su A-TEC sugebėtų vykdyti koordinavimo strategiją, kuriai nebūtų visiškai prieštaraujama iš konkurentų pusės, konkurencijos sąlygos vario produktų vartotojų rinkoje užkirstų kelią šiems mėginimams siekti konkurencijai prieštaraujančių padarinių vartotojų rinkose didinat vario produktų kainas vartotojams.
64. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta anksčiau, galima daryti išvadą, kad dėl siūlomo sandorio nekiltų koordinuotų padarinių, dėl kurių EEE vario formų rinkoje būtų itin apribota veiksminga konkurencija.

III. IŠVADA

65. Dėl pirmiau minėtų priežasčių sprendimu daroma išvada, kad siūloma koncentracija labai nepakenks veiksmingai konkurencijai bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje.
66. Todėl koncentracija turėtų būti skelbiama suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu pagal Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalį bei 8 straipsnio 1 dalį ir EEE susitarimo 57 straipsnį.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių perduota trumpa informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, perdirbimu ir prekyba

(2008/C 161/09)

XA numeris: XA 120/08

Valstybė narė: Ispanija

Regionas: Castilla y León

Pagalbos schemos pavadinimas: Ayudas a los agricultores profesionales, a las explotaciones asociativas prioritarias, y a las cooperativas agrarias para la adquisición de maquinaria y equipos destinados a la prestación de servicios a terceros en la actividad agraria; Ayudas a las inversiones colectivas

Teisinis pagrindas:

Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de las subvenciones destinadas a la mejora de las estructuras de producción y modernización de las explotaciones agrarias.

Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se convocan ayudas, cofinanciadas por el Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural (FEADER), para la mejora de las estructuras de producción de las explotaciones agrarias en aplicación del Reglamento (CE) n° 1698/2005 del Consejo y ayudas financiadas por la Comunidad Autónoma de Castilla y León, para la realización de otras inversiones en las explotaciones agrarias.

Šioje schemoje pateikta informacija susijusi tik su III skyriuje nustatyta pagalba

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: Pagal III skyriuje numatytas pagalbos schemas 2008 m. planuojama 4 500 000 EUR subsidija

Didžiausias pagalbos intensyvumas:

Pirmojo teisės akto III skyriuje numatytos dvi pagalbos kategorijos, kuriose didžiausias pagalbos intensyvumas toks:

1. Pagalba profesionaliems ūkininkams, įmonių asociacijoms, kurioms teikiama pirmenybė, ir žemės ūkio kooperatyvams siekiant įsigyti techniką ir įrangą, kad jie galėtų teikti paslaugas trečiosioms šalims žemės ūkio sektoriuje: 30 % investicijų, neviršijant 50 000 EUR fiziniam asmeniui arba 200 000 EUR įmonių asociacijai, kuriai teikiama pirmenybė, ar žemės ūkio kooperatyvui.

Taikomos sąvokos „žemės ūkio įmonė“, „pirmenybė“ ir „profesionalus ūkininkas“ apibrėžtos 1995 m. liepos 4 d. įstatyme Nr. 19/1995 dėl žemės ūkio įmonių modernizavimo, 2007 m. gruodžio 13 d. įstatyme Nr. 45/2007 dėl darnios žemės ūkio plėtros ir, jei priimami pakeitimai, vėlesniuose naujuose valstybės ar autonominės srities teisės aktuose.

2. Bendro investavimo pagalba: 50 % patvirtintų subsidijuojamų investicijų kalnuotose vietovėse ir 40 % – mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse.

Visa patvirtintų investicijų suma bendrojo investavimo pagalbos gavėjams negali viršyti šių nustatytų ribų:

- a) 300 000 EUR už patvirtintą investiciją.
- b) 1 500 EUR už pievų ar kalnų ganyklų gerinamą ar įrengiamą hektarą.
- c) 15 000 EUR už hektarą, kuriame įrengiama arba gerinama laistymo sistema

Igyvendinimo data: Ši pagalbos schema bus įgyvendinama nuo 2008 m.

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis: Schema galioja iki 2013 12 31

Pagalbos tikslas:

Pagrindinis tikslas – gerinti žemės ūkio ekonomikos plėtrą ir įrenginius, skatinant investuoti į Kastilijos – Leono žemės ūkio įmones ir siekiant sumažinti gamybos kaštus.

Taikomas Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsnis „Investicijos į žemės ūkio valdas“.

Reikalavimus atitinkančios investicijos

Pagalbos tikslas:

- investuoti į techniką ir naują įrangą, išskyrus traktorius ar kitas transporto priemones;
- visose mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse pagalba kompensuojamos investicijos siekiant šių tikslų:
 - pašarų gamyba, įskaitant pašarų sandėliavimą, saugojimą ir paskirstymą;

- bendrai naudojamų pievų gerinimas ir įrengimas;
- nedidelio masto pašarų gamybai skirtos vandens tiekimo priemonės, suderinamos su aplinkosauga, įskaitant nedidelius drėkinimo darbus ir priebėgų, reikalingų gyvulius perkelti į naujas ganyklas, statybą ar remontą, jeigu išlaidos abiem atvejais ekonomiškai pagrįstos;
- visose kalnuotose vietovėse pagalba kompensuojamos investicijos siekiant šių tikslų:
 - vandens punktų statyba, įskaitant talpyklas ir susijusius darbus;
 - priegios prie pievų ar kalnų ganyklų kelių tiesimas arba gerinimas, neatsižvelgiant į jų naudojimo režimą;
 - pastatų, kuriuose laikomi gyvuliai, statyba ar gerinimas, taip pat su jais susijusių įrengimų ir paslaugų, įskaitant ir tuos, kurie reikalingi gyvulius perkelti į naujas ganyklas

Ekonomikos sektorius (-iai): Žemės ūkis

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Pagalbą išmoka *Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria de la Consejería de Agricultura y Ganadería*, o Kastilijos – Leono vyriausybė yra atsakinga už jos administravimą.

C/ Rigoberto Cortejoso, 14
E-47014 Valladolid

Interneto svetainė:

Visą pagalbos schemas tekstą galima rasti Kastilijos – Leono vyriausybės interneto svetainėje

<http://www.jcyl.es/AyudaEstado20072013>

Tiesioginės nuorodos:

<http://www.jcyl.es/jcyl/ayudasestado/basesReguladoraSubvMejoraEstructurasAgrarias.doc>

<http://www.jcyl.es/jcyl/ayudasestado/ConvocatoriaAyudAgricProfesionExploitAsociativasCoopAgralInversColectiva.doc>

Kita informacija: Pagalbos administravimas reglamentuojamas įstatymu ir privalo atitikti Reglamento 19 straipsnį dėl tame reglamente apibrėžtos pagalbos kumulavimo

XA numeris: XA 122/08

Valstybė narė: Nyderlandai

Regionas: —

Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Regeling LNV-subsidies

Teisinis pagrindas: Artikel 2:68 van de Regeling LNV-subsidies, artikel 71a van het Openstellingsbesluit LNV-subsidies 2008

Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:
5 625 000 EUR

Didžiausias pagalbos intensyvumas: 70 %

Įgyvendinimo data: 2008 1 1

Pagalbos schemas arba individualios pagalbos trukmė:

Paraiškas gauti pagalbą galima teikti nuo 2008 m. gegužės 1 d. iki 2008 m. gegužės 30 d. imtinai. Paskutinės išmokos bus išmokamos ne vėliau kaip 2008 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas: Pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 straipsnio 1 dalį subsidijos išmokamos ūkininkams, patyrusiems nuostolių dėl nepalankių klimato sąlygų, kurios gali būti prilyginamos stichinėms nelaimėms. Šiuo potvarkio *Regeling LNV-subsidies* pakeitimu Nyderlandų vyriausybė numato skirti vienkartinę išmoką mažosioms ir vidutinėms įmonėms kaip kompensaciją už jų patirtus nuostolius dėl ypatingų šalnų 2005 m. Kompensacijos dydis skaičiuojamas laikantis Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 straipsnio 2 dalyje nustatytos procedūros. Išsami informacija apie skaičiavimo metodą pateikta „Žemės ūkio, gamtos ir maisto kokybės ministerijos subsidijų schemas ir Žemės ūkio, gamtos ir maisto kokybės ministerijos sprendimo, kviečiančio teikti paraiškas gauti subsidijas 2008 m. pakeitimo“ aiškinamojo memorandumo 2 dalyje (Vyriausybės leidinys Nr. 38, 2008 m. vasario 22 d., p. 10)

Ekonomikos sektorius (-iai): Vaisių auginimo sektorius

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
Bezuidenhoutseweg 73
2500 EK Den Haag
Nederland

Interneto svetainė:

www.overheid.nl/op/

Paiškinimas: interneto svetainėje

<http://www.overheid.nl/op/>

2a dalies skiltyje, į laukelį „zinsdeel“ reikia įvesti „Regeling LNV-subsidies“ arba „Openstellingsbesluit LNV-subsidies“. Pagalbos reglamentas yra pirmasis paieškos rezultatas.

www.hetInvloket.nl/portal

Paiškinimas: interneto svetainėje

<http://www.hetInvloket.nl/portal>

spustelėkite „subsidijs“. Pagalbos reglamentas rodomas tarp paieškos rezultatų

Kita informacija:

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 straipsnio 3 dalį bet kokių gautų draudimo išmokų ir išlaidų, patirtų dėl kitų veiksnių nei šios nepalankios klimato sąlygos, suma atimama iš nuostolių, į kuriuos atsižvelgiama teikiant šią pagalbą, sumos.

Ši sąlyga tenkinama. Tuo metu, kai buvo patirti nuostoliai dėl šalnų, nebuvo galimybės taikyti draudimą nuo šalnų. Galimybė apdrausti šiuo draudimu atsirado gavus Europos Komisijos pritarimą (pagalbos priemonė N 124/2007). Į kitas išlaidas, patirtas dėl nepalankių klimato sąlygų, teikiant šią pagalbą neatsižvelgiama.

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 straipsnio 4 dalį žala pasėliams skaičiuojama kiekvienam ūkiui atskirai.

Ši sąlyga tenkinama. Ši kompensacija priklauso nuo sumos, kuria žala pasėliams įvertinama kiekvienam ūkiui atskirai.

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 straipsnio 7 dalį valstybės institucijos oficialiai pripažįsta tas nepalankias klimato sąlygas, kurios gali būti prilyginamos stichinėms nelaimėms.

Nyderlandų valdžios institucijos ypatingas 2005 m. šalnas pripažino stichine nelaimė vaisių auginimo sektoriuje. Todėl buvo nuspręsta išmokėti vienkartinę kompensaciją šio sektoriaus įmonėms pagal šią pagalbos priemonę. Susiję dokumentai – žr. Parlamento dokumentus II 2005/06, 30 300, Nr. 20.

Nyderlandų valdžios institucijos patvirtina, kad laikomasi kitų Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 sąlygų

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

TEISINGUMO TEISMAS

Kvietimas teikti paraiškas — Europos Bendrijų Teisingumo Teismo bibliotekos, tyrimų ir dokumentacijos generalinio direktoriaus pareigoms (AD15-AD16 lygis)

(2008/C 161/10)

Artimiausiu metu Liuksemburge atsilaisvins Europos Bendrijų Teisingumo Teismo Bibliotekos, tyrimų ir dokumentacijos Generalinio direktoriaus pareigos (AD15-AD16 lygis). Į šią darbo vietą bus priimtas Europos Bendrijų Pareigūnų tarnybos nuostatų 29 straipsnio 2 dalyje numatyta tvarka.

PAREIGŲ APRAŠYMAS

Šias pareigas eisiančiam tiesiogiai Kancleriui pavaldžiam pareigūnui bus pavesta vadovauti Bibliotekos, tyrimų ir dokumentacijos generaliniam direktoratui, jį koordinuoti ir valdyti.

Ši Generalinį direktoratą, kuriame dirba maždaug 100 darbuotojų, sudaro direktoriui pavaldi didelė teisės biblioteka bei tyrimus atliekančių asmenų bei dokumentalistų grupė, suskirstyta į keturis padalinius, įskaitant teisinės informatikos padalinį. Ši grupė padeda Teisingumo Teismui, Pirmosios instancijos teismui ir Pareigūnų teismui vykdyti savo funkciją, visų pirma rengdama lyginamosios teisės, tarptautinės teisės ir Bendrijos teisės studijas bei apibendrinimus, ir padeda skleisti informaciją apie su Bendrijos teise susijusią teismų praktiką, visų pirma atlikdama Bendrijos teismų sprendimų teisinę ir dokumentų analizę. Šie keturi tyrimų ir dokumentacijos padaliniai artimiausiu laiku bus sujungti į vieną generaliniam direktoriui pavaldų direktoratą.

REIKALAVIMAI

Kandidatai privalo:

- turėti teisinį išsilavinimą, kurį patvirtina išduotas universiteto diplomas, bei labai gerai išmanyti Bendrijos teisę,
- pateikti gebėjimo vadovauti dideliame administraciniame skyriui bei jį koordinuoti įrodymus,
- labai gerai išmanyti Generalinio direktorato veiklos sritis bei turėti darbo šiose srityse patirties (vadovavimo bei valdymo teisinių tyrimų ir dokumentacijos organizacijai patirtis bus laikoma privalumu),
- labai gerai mokėti vieną oficialią Europos Bendrijų kalbą bei pakankamai gerai mokėti kitą oficialią Europos Bendrijų kalbą. Dėl su tarnyba susijusių priežasčių būtina gerai mokėti prancūzų kalbą.

PARAIŠKŲ TEIKIMAS

Paraiškos dėl šių pareigų Teisingumo Teismui turi būti įteiktos tik elektroniniu paštu, adresu DG-BRD-CURIA@curia.europa.eu, iki **2008 m. rugpjūčio 31 d.** 13 val. 00 minučių. Prie paraiškų reikia pridėti gyvenimo aprašymą ir kitus reikalingus dokumentus.

Liuksemburgas, 2008 m. birželio 17 d.

EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

PRANEŠIMAS APIE VIEŠĄ KONKURSAŲ EPSO/AST/66/08

(2008/C 161/11)

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia viešą konkursą EPSO/AST/66/08 AST3 kategorijos slovakų kalbos teksto tikrintojo pareigoms.

Pranešimas apie konkursą skelbiamas tik anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis 2008 m. birželio 25 d. Oficialiajame leidinyje C 161 A.

Išsami informacija skelbiama EPSO interneto svetainėje: <http://europa.eu/epso>

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA — PRANCŪZIJA

Valstybės pagalba C 24/08 (ex NN 38/07) — Žvejybos rizikos mažinimo fondas: mokesčių priemonės

Kvietimas pateikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 161/12)

Toliau pateiktu autentiška kalba parengtu 2008 m. gegužės 20 d. raštu Komisija pranešė Prancūzijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl minėtos pagalbos priemonės.

Per mėnesį nuo šios santraukos ir toliau pateikiamo rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti savo pastabas šiuo adresu:

Commission européenne
Direction Générale des Affaires Maritimes et de la Pêche
Direction F — Matières juridiques
Rue de la Loi, 200
B-1049 Bruxelles
Faksas (32-2) 295 19 42

Šios pastabos bus perduotos Prancūzijai. Pastabas pateikiančios suinteresuotosios šalys gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jų tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

Žvejybos rizikos mažinimo fondas buvo įkurtas 2004 m.

Prancūzija jam suteikė išankstinį finansavimą, siekiant, pirmiausia, įveikti naftos kainų pokyčius perkant ir parduodant teisę pirkimo pasirinkimo sandorius naftos ateities rinkose. Antra, siekiama iš dalies kompensuoti degalų kainų kilimą šiam fondui priklausančių žvejybinių įmonių laivams, kai degalų kainos viršija tam tikrą ribą.

Komisija savo šios dienos sprendime dėl C-9/2006 atvejo mano, kad šis išankstinis finansavimas yra su bendrąja rinka nesuderinama valstybės pagalbos priemonė.

Šios bylos oficialios tyrimo procedūros metu Komisija konstatavo, kad Žvejybos rizikos mažinimo fondui ir žvejybinėms įmonėms buvo suteiktos mokestinės lengvatos. Jas taikant, pirma, Žvejybos rizikos mažinimo fondas buvo atleistas nuo įmonių pelno mokesčio už pajamas, gautas iš ateities naftos sandorių veiklos, antra, žvejybinėms įmonėms leista iš savo pajamų atimti Žvejybos rizikos fondui sumokėtus narystės mokesčius, garantinius mokesčius ir kitus su rizikos padengimu nesusijusius įnašus.

Kadangi paaiškėjo nauja aplinkybė, kuri Komisijai pradėdant oficialią tyrimo procedūrą nebuvo žinoma, šios mokesčių schemos nebuvo analizuojamos sprendime C-9/2006.

Vis dėlto, dėl tokių pačių priežasčių, kurios nurodomos sprendime C-9/2006, Komisija mano, kad kyla rimtų abejonių dėl tokios pagalbos suderinamumo su bendrąja rinka.

RAŠTO TEKSTAS

„La Commission a l'honneur d'informer le gouvernement de la France qu'après avoir examiné les informations en sa possession et en complément des aides déjà analysées dans le cadre du dossier C-9/2006 concernant le fonds de prévention des aléas de la pêche (FPAP), elle a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen prévue par l'article 93 [devenu 88], paragraphe 2, du traité CE et par le règlement du Conseil (CE) n° 659/1999 du 22 mars 1999 portant modalités d'application de cet article ⁽¹⁾ en ce qui concerne les mesures fiscales qui lui sont consenties ainsi qu' à ses adhérents.

⁽¹⁾ JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

1. PROCÉDURE

Par décision adoptée en date de ce jour à l'égard du régime C-9/2006, la Commission a décidé que les aides octroyées au FPAP sous forme d'avances pour l'acquisition d'options sur le marché du pétrole et les aides qui en ont résulté pour les entreprises de pêche en leur permettant, d'une part, de bénéficier de tarifs préférentiels pour leurs achats de carburant et, d'autre part, de bénéficier d'une compensation partielle de leurs coûts de carburant, étaient des aides d'État incompatibles avec le marché commun.

Dans le contexte de la procédure formelle d'examen du FPAP ⁽²⁾, la Commission a ensuite pris connaissance de l'existence d'un régime fiscal spécifique au FPAP et à ses adhérents. En effet, le cabinet Ménard, Quimbert et associés, avocats à Nantes, agissant en tant que Conseil du FPAP, a joint à l'un de ses courriers envoyés à la Commission suite à la publication de l'ouverture de la procédure formelle d'examen au *Journal officiel des Communautés européennes* deux lettres du ministère chargé du budget qui montrent l'existence d'un régime fiscal spécifique au FPAP et à ses adhérents. Ce régime fiscal n'a pas été examiné dans la décision C-9/2006, car il s'agissait d'un fait nouveau que la Commission ignorait au moment de l'ouverture de la procédure formelle d'examen.

La Commission considère que les éléments en sa possession sont suffisamment explicites pour lui permettre de conclure à l'existence d'aides illégales.

Le dossier a ainsi été enregistré sous le numéro NN 38/2007.

2. DESCRIPTION

Les deux lettres du ministère du budget sont, plus précisément, une lettre du Ministre délégué au budget et à la réforme budgétaire signée Alain Lambert et datée du 5 février 2004, et une lettre du secrétaire d'État au budget et à la réforme budgétaire signée Dominique Bussereau et datée du 28 novembre 2004, toutes deux adressées à Monsieur Merabet, président du FPAP.

Le premier de ces courriers, du 5 février 2004, s'inscrit dans le contexte de la création du FPAP. Il indique que:

- le fonds constitué sous la forme d'un syndicat professionnel ne sera pas soumis à l'impôt sur les sociétés au titre des cotisations versées par les patrons pêcheurs et des produits financiers issus du placement de la trésorerie,
- les cotisations versées seront déductibles du résultat imposable des patrons pêcheurs l'année de leur versement. A titre exceptionnel, les premières cotisations versées au plus tard le 30 mars 2004 seront admises en déduction au titre des résultats 2003."

Il donne également une indication sur les montants qui pourraient faire l'objet de cette déduction: la cotisation annuelle des patrons pêcheurs adhérents serait comprise entre 1 000 et 15 000 euros.

Le second courrier, du 28 novembre 2004, se concentre sur la déduction des revenus des cotisations versées par les adhérents. Il intervient dans le contexte d'une modification de la convention de garantie liant le FPAP à ses adhérents, qui permettrait

désormais une restitution aux adhérents des cotisations versées et non utilisées au terme de la convention.

Il indique que:

- les cotisations versées par les adhérents en application de cette nouvelle convention seront bien déductibles, l'année de leur versement, dans la limite de 10 000 euros par an et par adhérent, ce plafond étant majoré de 25 % de la fraction du bénéfice comprise entre 40 000 et 80 000 euros,
- les cotisations versées au-delà des limites précédentes au titre d'un projet de garantie mis en place par le fonds seront intégralement déductibles du revenu imposable des adhérents l'année de leur versement."

Il est précisé au FPAP qu'un "bilan de cette expérimentation" devra être dressé fin 2006, et les aménagements éventuellement nécessaires étudiés. Il ne s'agit donc pas d'un régime fiscal accordé à titre permanent.

Par ailleurs, même s'il est prévu, d'après ce courrier du 28 novembre 2004, que les cotisations peuvent étre déduites du revenu imposable l'année de leur versement, rien n'indique que la déduction de celles versées début 2004 (jusqu'à fin mars) sur les revenus de l'année 2003 soit remise en cause.

Il résulte de ces deux courriers que le régime fiscal accordé par le ministère des finances au FPAP et à ses adhérents comporte deux aspects:

- d'une part, en faveur du FPAP, une exonération des impôts sur les sociétés,
- d'autre part, pour les patrons-pêcheurs, la possibilité de déduire de leurs résultats imposables leurs contributions au FPAP.

Concernant le FPAP, la Commission suppose que la base juridique lui permettant de bénéficier de l'exemption de cet impôt est constituée par l'article 206, paragraphe 1bis, du code général des impôts ⁽³⁾ qui permet d'exonérer dans certaines conditions les syndicats professionnels. Dans ces conditions, il est fort possible qu'il bénéficie aussi de l'exemption de taxe professionnelle, prévue à l'article 1447 du même code en faveur des organismes bénéficiant de l'exonération prévue à l'article 206, paragraphe 1bis.

Concernant la mesure fiscale en faveur des patrons-pêcheurs, un autre document communiqué par MQA dans le cadre de la procédure formelle d'examen du FPAP et intitulé "Mode d'emploi détaillé du Fonds de prévention des aléas pêche", daté du 22 novembre 2004, confirme quelles sont ces contributions et leurs modalités de calcul. Il y est indiqué: "l'adhésion au fonds est prévue pour une durée de trois ans. Les cotisations au fonds pourront bénéficier d'une déduction fiscale dès leur versement". L'adhésion se concrétise par la signature d'une convention de garantie qui est assortie du versement d'une cotisation composée de deux éléments: un droit d'adhésion fixe de 150 euros par navire et par an et une contribution annuelle calculée en fonction du volume de carburant assuré, c'est-à-dire du volume annuel de carburant que l'armateur estime nécessaire à l'exercice de son activité.

⁽²⁾ Voir décision d'ouverture formelle de la procédure JO C 91 du 19.4.2006.

⁽³⁾ Disponible à l'adresse électronique suivante:
<http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/RechercheSimpleCode?commun=CGIMPO&code=>

En ce qui concerne ces cotisations de garantie, la Commission observe que, selon les deux lettres du ministère chargé du budget, “les cotisations versées seront déductibles du résultat imposable des patrons pêcheurs l’année de leur versement”. De plus, celle du 28 novembre 2004 prévoit que “... la convention de garantie serait amendée afin notamment d’autoriser la restitution aux adhérents des cotisations versées et non utilisées”. Aussi, outre la déduction de leurs cotisations, les armateurs ont-ils probablement été assurés de récupérer le trop-versé de cotisations calculées en fonction d’un besoin de carburant estimé sur base déclarative. En outre, bien que cette récupération des cotisations versées mais non utilisées au terme de la convention de garantie soit prévue, aucun élément des documents communiqués à la Commission dans le cadre du dossier C-9/2006 ne montre que la déduction correspondant aux cotisations versées en trop devrait être corrigée; la déduction fiscale des cotisations liées à la totalité du volume de carburant assuré par l’armateur semble acquise définitivement dans sa totalité, même si la consommation a été moindre que prévue. L’interprétation des clauses du Mode d’emploi va dans le même sens: celui-ci distingue le volume assuré du volume consommé.

On ne peut donc exclure que le régime fiscal consenti par les autorités françaises ait pu inciter les armateurs à surestimer leur besoin de couverture dans le seul but de bénéficier de la déduction fiscale. Ainsi, par exemple, la cotisation due pour un chalutier de 24 mètres, ayant une consommation moyenne de 10 tonnes par semaine ⁽⁴⁾ et actif pendant 48 semaines par an serait de 480 × 3,5 euros par tonne soit 1680 euros. Ce montant, bien que correspondant à un navire qui est déjà gros consommateur de carburant, est à comparer à la fourchette de montants, de 1 000 à 15 000 Euros, indiquée dans le courrier du ministre du 5 février 2004, et se situe ainsi dans la partie basse de cette fourchette.

En plus des cotisations décrites ci-dessus, le “Mode d’emploi” mentionne, en page 3, des “cotisations non-affectées à un risque de garantie versées en vue de bénéficier du traitement fiscal agréé par le ministère du budget [qui] devront faire l’objet de chèques distincts”.

On déduit de cette phrase qu’il y a une autre source de financement du FPAP, qui est clairement identifiée par un paiement par chèque séparé. Cela doit être interprété dans le sens où les adhérents ont aussi la possibilité de verser des cotisations qui n’entrent pas dans le système de garantie et pour lesquelles ils bénéficient d’un traitement fiscal spécifique.

La Commission estime que l’ensemble de ces déductions fiscales constitue une incitation, pour les propriétaires de navire de pêche, à cotiser à ce fonds.

Enfin, la Commission relève que les statuts du FPAP prévoient une possibilité d’adhésion au syndicat pour des personnes dont l’activité n’est pas impliquée dans la pêche. Etant donné que le FPAP a le statut de syndicat professionnel, il est possible que ces cotisations ouvrent droit au bénéfice des dispositions spécifiques du même code général des impôts en faveur des syndicats, notamment la réduction d’impôt prévue à l’article 199 *quater* C. L’application de cette disposition fiscale constitue aussi, cette fois-ci en faveur des adhérents n’étant pas impliqués dans la pêche, une incitation à cotiser à ce fonds.

3. APPRÉCIATION

La Commission constate que le régime fiscal consenti par les autorités françaises en faveur du FPAP et de ses adhérents doit être considéré, au regard des aides d’État, sous l’angle des avantages qu’il représente, d’une part pour le FPAP lui-même et, d’autre part, pour les entreprises de pêches adhérentes.

3.1. Existence d’une aide d’État

Comme cela est exposé dans la décision C-9/2006, le FPAP doit être considéré comme une entreprise au sens du droit communautaire de la concurrence. Le fait que le FPAP serait sans but lucratif ou est un syndicat est sans incidence à cet égard.

Par conséquent, la Commission considère que le régime fiscal accordé par les autorités françaises au FPAP lui procure, par rapport aux autres investisseurs privés agissant sur les marchés à terme des produits pétroliers, un double avantage:

- en premier lieu, l’exonération d’impôt sur les bénéfices dont bénéficie le FPAP constitue un allègement des charges qui pèsent normalement sur le budget des entreprises actives dans ce domaine,
- en second lieu, l’avantage fiscal consenti aux adhérents du FPAP, quel que soit le type d’avantage fiscal considéré, constitue une incitation à contribuer aux recettes du FPAP; il permet ainsi au FPAP d’augmenter sa trésorerie alors que les autres entreprises actives dans ce domaine ne bénéficient pas d’un tel mécanisme.

Par ailleurs, il ressort des deux correspondances du ministère chargé du budget que l’avantage tiré de l’exonération d’impôts dont bénéficie le FPAP et l’avantage résultant du dispositif d’incitation fiscale lui permettant d’augmenter ses recettes ont bien été consentis par l’État. Il n’y a donc pas de doute sur le fait que l’utilisation de ces ressources d’État a été non seulement décidée, mais contrôlée par l’État. Dès lors, la Commission considère que l’avantage financier en faveur du FPAP est imputable à l’État ⁽⁵⁾.

Enfin, le FPAP bénéficie grâce, à ces mesures fiscales, d’un avantage financier par rapport aux autres sociétés intervenant sur les marchés à terme, qu’il s’agisse de sociétés habituellement actives sur ces marchés en France ou dans les autres États membres.

D’autre part, cet avantage financier accordé au FPAP a permis aux entreprises de pêche adhérentes d’acheter du carburant à un tarif préférentiel grâce à l’activité menée par le FPAP sur les marchés à terme des produits pétroliers.

En outre, pour ce qui est de la possibilité accordée aux armateurs de déduire de leurs revenus les contributions au FPAP, cette déduction entraîne un allègement des charges pesant normalement sur les entreprises de pêche bénéficiaires. Cette déduction a été décidée par le ministère chargé du budget et elle est donc imputable à l’État. Les entreprises ayant la possibilité de procéder à cette déduction bénéficient d’un avantage par rapport aux autres entreprises de pêche communautaires. De la même manière, cet avantage financier affecte les échanges entre les États membres et fausse ou menace de fausser la concurrence. Pour cette raison, il constitue une aide d’État au sens de l’article 87 du traité CE.

⁽⁴⁾ Montant de consommation fourni par le FPAP; cf. point 55 de la décision C-9/2006.

⁽⁵⁾ Affaires C-482/99, France *c/* Commission, arrêt de la Cour du 16 mai 2002 et C-345/02, Pearle BV, arrêt de la Cour de justice du 15 juillet 2004.

3.2. Compatibilité avec le marché commun

L'analyse développée dans la décision C-9/2006 conserve ici aussi toute sa pertinence. Il convient de reprendre, pour le compte de la présente décision, l'ensemble du raisonnement et des conclusions de cette décision.

Ainsi, de la même manière, il s'agit d'aides au fonctionnement dont les bénéficiaires sont le FPAP lui-même et les entreprises de pêche.

Aucune des dispositions, soit du traité CE, soit d'un instrument adopté par la Commission en matière d'aide d'État (règlement, lignes directrices, ...) ne permet de considérer ces aides comme étant compatibles avec le marché commun.

4. CONCLUSION

En conséquence, il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999, des doutes sérieux sur la compatibilité de ces mesures d'aide avec le marché commun, tant en ce qui concerne

l'aide en faveur du FPAP que l'aide en faveur des entreprises de pêche.

A la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du Traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations à compter d'un mois à compter de la date de cette publication."